

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

English Listening and Speaking of Marine Engineering (Operational Level)

轮机英语听力与会话

(操作级)



中国海事服务中心组织编写



中华人民共和国海事局审定



大连海事大学出版社
Dalian Maritime University Press



人民交通出版社
China Communications Press

© 中国海事服务中心 2012

图书在版编目(CIP)数据

轮机英语听力与会话:操作级 / 刘宁,李燕,郭军武主编. — 大连:大连海事大学出版社,
北京:人民交通出版社,2012.8(2012.9重印)

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

ISBN 978-7-5632-2735-8

I. ①轮… II. ①刘… ②李… ③郭… III. ①轮机—英语—听说教学—职业培训—教材 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 192194 号

大连海事大学出版社出版

地址:大连市凌海路1号 邮编:116026 电话:0411-84728394 传真:0411-84727996

<http://www.dmupress.com> E-mail:cbs@dmupress.com

大连美跃彩色印刷有限公司印装

大连海事大学出版社发行

2012年8月第1版

2012年9月第2次印刷

幅面尺寸:185 mm×260 mm

印张:28.25

字数:577千

印数:5001~10000册

责任编辑:史云霞

版式设计:海大

封面设计:王艳

责任校对:陈亮

ISBN 978-7-5632-2735-8 定价:95.00元(含光盘)



前言

编委会成员

编委会主任 陈爱平

编委会常务副主任 郑和平

编委会副主任 郭洁平 李恩洪 侯景华

编委 韩杰祥 朱可欣 梁天才 王玉洋

陈国忠 梁军 郑乃龙 王长青

韩光显 葛同林 黄燕品 刘克坚

温宇钦

中国海事服务中心

2012年3月



前言



《中华人民共和国海船船员适任考试和发证规则》(简称 11 规则)已于 2012 年 3 月 1 日起生效,新的《中华人民共和国海船船员适任考试大纲》也将于 2012 年 7 月 1 日开始实施。为了更好地指导帮助船员进行适任考试前的培训,进一步提高船员适任水平,在交通运输部海事局领导下,中国海事服务中心组织全国有丰富教学、培训经验和航海实际经验的专家共同编写了与《中华人民共和国海船船员适任考试大纲》相适应的培训教材。本套教材编写依据《STCW 公约马尼拉修正案》,采用图文并茂的形式,改变了长期以来以文字为主的教材编写方式。本套教材的创新模式对今后的船员适任培训具有重要的指导意义。

本套教材知识点紧扣考试大纲,具有权威、准确、系统、实用的特点,重点突出船员适任考前培训和航海实践需掌握的知识,旨在培养船员具备在实践中应用知识的能力,并可作为工具书帮助船员上船工作使用。

本套教材由航海英语、船舶操纵与避碰、航海学、船舶结构与货运、船舶管理(驾驶)、(高级)值班水手业务、高级值班水手英语,轮机英语、船舶动力装置、主推进动力装置、船舶辅机、船舶电气与自动化、船舶管理(轮机)、(高级)值班机工业务、高级值班机工英语,电子电气员英语、船舶电气、船舶机舱自动化、信息技术与通信导航系统、船舶管理(电子电气)、电子技工业务、电子技工英语组成。

本套教材在编写、出版工作中,得到了各直属海事局、航海院校、海员培训机构、航运企业以及人民交通出版社、大连海事大学出版社等单位的关心和大力支持,特致谢意。

Lesson 1	Boiler Intelligent Device Operation and Management	98
Lesson 2	Boiler Operation and Management	105
Lesson 3	The Generator Operation and Management	113
Lesson 4	Air Conditioning and Refrigerating System Operation and Management	121
Lesson 5	Air Compressor Operation and Management	130
Lesson 6	Oil Separator Operation and Management	138
Lesson 7	Oily Water Separator Operation and Management	147
Lesson 8	Incinerator Operation and Management	154
Lesson 9	Sewage Treatment Unit Operation and Management	163
Lesson 10	Steering Gear Operation and Management	171

中国海事服务中心

2012年3月



编者的话

言 简



《轮机英语听力与会话(操作级)》为我国海船船员适任考试培训教材之一。本教材除供二/三管轮考证培训之外,还可作为各航运院校的教学用书,也可作为航运公司和船厂的工程技术人员的参考用书。

本教材以“实用为主,够用为度”为前提,重视语言学习是以交际为目的的原则,以实际工作为场景,使学员通过听和说的练习,掌握用英语就机舱日常业务和对外业务进行有实际意义的交流。本教材着重介绍了日常会话、机舱日常操作、机驾联系、应急用语、对外业务联系以及 PSC & ISM 检查用语。每课由 Part I Warming-up, Part II Reading Aloud, Part III Listening and Part IV Speaking 四部分组成。大量结合课文主题的练习内容丰富,可使学员在听、说能力上得到全面充分的练习,为以后工作及轮机英语适任评估考试奠定坚实的基础。

本教材由大连海事大学李燕、上海海事大学郭军武和青岛远洋船员职业学院刘宁主编(主编排名不分先后),由刘宁统稿。参与编写人员有:大连海事大学丛波、马志波、臧成杰、白洪丹、孙丽红、王静、祁凡,青岛远洋船员职业学院王占礼、刘蓓、江园、姜向东、林红,上海海事大学王守宝、邓荣成、周俊峰、王忠诚。集美大学陈坚、中国海事服务中心申益群参与主要审定工作。

本教材的编写工作在中国海事服务中心的组织下,得到上海海事大学、青岛远洋船员职业学院和大连海事大学广大同仁和英语界的前辈和朋友们的大力支持,在此一并表示衷心的感谢!

由于编者水平所限,本教材不足之处在所难免,敬请广大同仁和读者批评指正。

编者

2012年3月

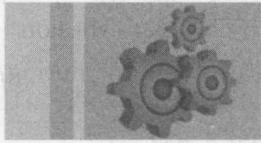


Contents

Unit 1	Everyday English	1
Lesson 1	Daily Life	1
Lesson 2	Meeting with Shore Personnel	12
Lesson 3	Job Interview	20
Unit 2	Engine Room Routine Operation	30
Lesson 4	Names of Main Engine Parts	30
Lesson 5	Main Engine Fuel Oil System Operation and Management	39
Lesson 6	Main Engine Cooling System Operation and Management	47
Lesson 7	Main Engine Lube Oil System Operation and Management	56
Lesson 8	Main Engine Starting Air System Operation and Management	65
Lesson 9	Main Engine Operation Monitoring	73
Lesson 10	Gas Exchange and Supercharging System Operation and Management	81
Lesson 11	Main Engine Trouble Shooting	90
Lesson 12	Main Engine Intelligent Device Operation	98
Lesson 13	Boiler Operation and Management	105
Lesson 14	The Generator Operation and Management	113
Lesson 15	Air Conditioning and Refrigerating System Operation and Management	121
Lesson 16	Air Compressor Operation and Management	130
Lesson 17	Oil Separator Operation and Management	138
Lesson 18	Oily Water Separator Operation and Management	147
Lesson 19	Incinerator Operation and Management	156
Lesson 20	Sewage Treatment Unit Operation and Management	163
Lesson 21	Steering Gear Operation and Management	171



Lesson 22	Ballast Water System Operation and Management	179
Lesson 23	Deck Machinery Operation and Management	187
Lesson 24	Fire Fighting Water System Operation and Management	194
Lesson 25	Electric Equipment Safety Attention	201
Unit 3 Communication with Bridge		209
Lesson 26	Communication with Deck Officers	209
Lesson 27	Stand By Engine	218
Lesson 28	Engine Trials	227
Lesson 29	Finished with Engine	235
Lesson 30	Check Telegraph, Steering Gear, and Clock	244
Unit 4 Emergency Communications		251
Lesson 31	Communications Concerning Main Engine Fault	251
Lesson 32	Blackout Handling	260
Lesson 33	Fire Fighting	268
Lesson 34	Collision Response	277
Lesson 35	Engine Room Flooding Response	285
Lesson 36	Evacuation and Abandon Ship	292
Lesson 37	Oil Spill Response	301
Lesson 38	Personal Injuries and Rescue	308
Unit 5 Business Contacts with Shore People		318
Lesson 39	Pre-bunkering	318
Lesson 40	During Bunkering	328
Lesson 41	Preparing the Ship for Dock Repair	338
Lesson 42	During Dock Repair	347
Lesson 43	Taking Over a Ship	356
Lesson 44	Survey	366
Lesson 45	Stores and Spare Parts	376
Unit 6 PSC & ISM Inspection Communication		385
Lesson 46	General Inspection	385
Lesson 47	Detailed Inspection	395
Lesson 48	ISM Inspection	410
Key to Exercises		419
References		444

















Unit 1

Everyday English

Lesson 1 Daily Life

Part I Warming-up

Match activities with pictures.

 <p>a</p>	 <p>b</p>	 <p>c</p>
 <p>d</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. shopping 2. reading a book 3. swimming 	 <p>e</p>
 <p>f</p>	<ol style="list-style-type: none"> 4. playing basketball 5. listening to music 6. playing computer games 7. fishing 	 <p>g</p>
 <p>h</p>	<ol style="list-style-type: none"> 8. seeing a doctor 9. playing cards 10. watching TV 11. playing football 	 <p>i</p>
 <p>j</p>	<ol style="list-style-type: none"> 12. eating in a restaurant 13. practising bodybuilding 14. playing chess 	 <p>k</p>
	 <p>m</p>	 <p>n</p>



2. A. He wants to have some salad, well-done beef and potatoes.
B. He wants his beef rare.
C. He wants to have salad, beef and tomatoes.
D. He wants to have some eggs, beef and potatoes.
3. A. The 2nd speaker would like to take a vacation if there were not so much work.
B. The 2nd speaker accepted the 1st speaker's suggestion.
C. The 1st speaker will help the 2nd speaker with his work.
D. The 2nd speaker will quit his work.
4. A. Turn on the air conditioner.
B. Have the air-conditioner fixed.
C. Use a fan.
D. Buy a new air-conditioner.
5. A. 75 dollars.
B. Less than 75 dollars.
C. More than 75 dollars.
D. 10 dollars.
6. A. He feels bad because of his cold.
B. He is exhausted because of the work.
C. He doesn't like the weather.
D. He is in a bad mood.
7. A. To see the captain.
B. To watch TV.
C. To visit an art show.
D. To give a demonstration.
8. A. He went ashore this morning, so he has to keep watch tomorrow.
B. He must be on duty tomorrow afternoon.
C. He doesn't enjoy tours very much.
D. He likes staying on board better.
9. A. A PSC officer.
B. A passenger.
C. A store detective.
D. A Customs officer.
10. A. For the annual repair.
B. For a damage survey.
C. For a visit.
D. For loading.

Task 3 Long-dialogue and passage understanding

Dialogue

Exercise I : Choose the correct answer according to what you hear.

1. What does the 1st speaker want to do?
A. Take a taxi to the factory.
B. Go for a walk.
C. Return to his ship.
D. Go to visit a port.
2. Where is his destination?
A. 10 minutes away by taxi.
B. Behind the factory.
C. At the end of Peach Street.
D. In front of the factory.
3. After turning left, how far must the first speaker go?
A. 100 metres.
B. 150 metres.
C. 300 metres.
D. 400 metres.
4. What is the weather like?
A. It is foggy.
B. It is going to rain soon.



- C. It is sunny. D. It is raining heavily.
5. How will the 1st speaker get to his destination?
A. Take a taxi. B. Walk there.
C. Take a bus. D. Drive there in his car.

Exercise II : Complete the following sentences according to what you hear.

1. Excuse me, could you please tell me _____?
2. _____ to Green Street?
3. After turning left, I have to walk for 150 metres, then _____ again.
4. It takes about ten minutes _____.

Passage 1

New words & expressions

qualified 合格的;有资格的	navigator 航海家
catering department 餐饮部	boatswain 水手长
carpenter 木匠	rating 普通船员
donkeyman 辅机操作人员	pumpman 泵工
fireman 锅炉工	greaser 润滑工
cadet 实习生	galley 船上的厨房

Exercise I : Choose the correct answer according to what you hear.

1. What is the master responsible for?
A. Only the ship's cargo.
B. The property of shipowner.
C. The ship, her cargo and the safety of the crew.
D. The shipping company.
2. What are the three parts on board the ship?
A. Deck department, engine department and electrical department.
B. Deck department, engine department and catering department.
C. Officer department, engine department and service department.
D. Deck department, engine department and safety department.
3. Who is the head of the engine department?
A. The chief engineer. B. The chief officer.
C. The second engineer. D. The chief steward.
4. What sections is the catering department divided into?
A. A saloon section and a galley section.
B. A cook section and a steward section.
C. A mess room section and a galley section.
D. A cook section and a mess room section.



Exercise II : Listen to the passage again and match each person with the correct department according to what you hear.

- | | |
|------------------|------------------------|
| 1. donkeyman | a. catering department |
| 2. carpenter | |
| 3. chief steward | b. engine department |
| 4. greaser | |
| 5. fireman | c. deck department |
| 6. boatswain | |

Passage 2

New words & expressions

bulk carrier 散货船	hull 船体
midship 船中部	bow 船首
stern 船尾	watertight compartment 水密舱室
bulkhead 舱壁	hold 货舱
fore peak tank 艏尖舱	after peak tank 艉尖舱
ballast 压载	superstructure 上层建筑
mess room 餐厅	sauna 桑拿浴室
accommodation 住处	conference 会议

Exercise I : Choose the correct answer according to what you hear.

- What can the hull be divided into?
 - Decks.
 - Bulkheads.
 - Water tanks.
 - Watertight compartments.
- What are the double bottom tanks used for?
 - Containing fresh water.
 - Containing fuel oil.
 - Containing ballast water and fuel.
 - Containing ballast water, fuel and cargo.
- What are there on the 1st deck?
 - A galley, a lounge and the chief engineer's cabin.
 - A mess room, a gym and a conference room.
 - A sauna, a chart room and a mess room.
 - A galley, a lounge, a mess room, a gym and a sauna.
- Where is the chief engineer's cabin?
 - It's on the first deck.
 - It's on the second deck.
 - It's on the third deck.
 - It's on the fourth deck.
- Where is the conference room?



中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

- A. It's on the first deck. B. It's on the second deck.
C. It's on the third deck. D. It's on the fourth deck.

Exercise II : Listen to the passage again and match each part of the ship with its function according to what you hear.

1. the accommodation	a. the space you live in
2. the hull	b. right on a ship
3. the superstructure	c. the body of a ship
4. the hold	d. all the structures above the main deck
5. the mess room	e. the space for storing cargo
6. the gym	f. the space for fresh water and ballast water
7. the fore peak tank	g. the space where the crew eat
8. the starboard side	h. the place for physical exercise

Part IV Speaking

Task 1 Read and learn

Mark is a 4th engineer cadet on board MV Blue Whale, which is a container ship. Here is an email he wrote to his father.

Hi! Dad,

How are you? I am fine. I really like my new job on this vessel. The work is difficult but I enjoy it. Every morning the 2nd engineer gives me a list of jobs to do. I have some free time after work so I often play chess with my friend, Jones. He is very good at chess—I never win! I sometimes read a book before going to sleep. I share my cabin with another cadet. He's Korean. He likes listening to music. We sometimes listen to music together.

Every morning I get up at 0700. I have breakfast at 0730 then at 0750 I go down to the engine room and take over the watch from the 2nd engineer. At 1030 I drink a cup of coffee. Then I hand over to the 3rd engineer at noon. At 1215 I eat lunch. At 1300 I usually listen to music and then I sleep at 1400.

Don't worry about me. Everything's fine with me.

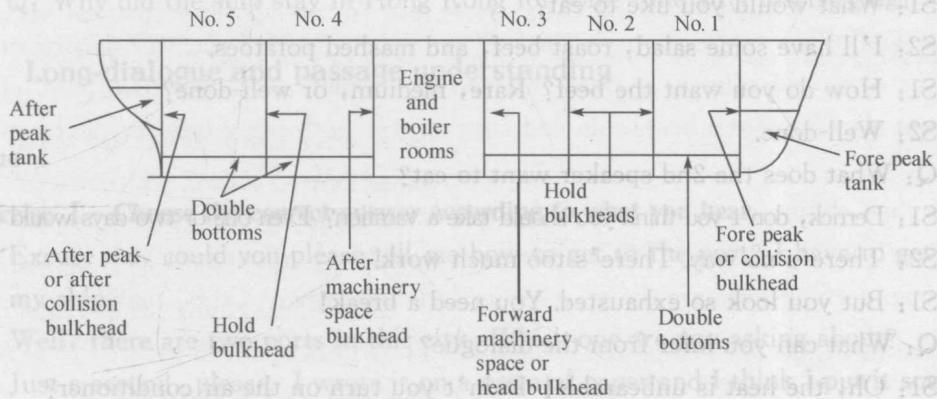
All the best.

Mark

What do you think are the useful words and expressions in the letter? Write them down, and discuss them with your partner.



Task 2 Listen to the 2nd passage in Task 3 of Part III and then describe what you can see in the diagram using as much detail as possible.



Task 3 Topic presentation

Explain why you decided to choose a career at sea.

Script

Part III Listening

Task 1 Dictation: Listen to the sentences and fill in the blanks with the words you hear.

1. Our ship is alongside Wharf No. 2, ahead of a container ship.
2. I have an appointment with your captain at two o'clock.
3. Just turn right and walk along that street till you come to the next intersection.
4. Captain Andrew James is back on duty after his annual leave.
5. He says goodbye to the company agent in the car and starts to walk up the gangway to the ship.
6. It is a new ship launched last year.
7. Please read their names and nationalities to me.
8. The pump room is on the first deck, just below the rating's mess room.
9. I am very glad to hear many suggestions about safety.
10. You should be familiar with the tools, the communication signals, and so on.



Task 2 Short-dialogue understanding: Listen to the dialogues and choose the best answer to the questions you hear.

- S1: Chief, there's a Mr. Black on the phone who wants to talk to you.
S2: I'm busy at the moment. Can you ask him to hold? Tell him I'll talk with him in a few seconds.
Q: Why can't the chief engineer talk to Mr. Black?
- S1: What would you like to eat?
S2: I'll have some salad, roast beef, and mashed potatoes.
S1: How do you want the beef? Rare, medium, or well-done?
S2: Well-done.
Q: What does the 2nd speaker want to eat?
- S1: Derrick, don't you think you should take a vacation? Even one or two days would be fine.
S2: There's no way. There's too much work.
S1: But you look so exhausted. You need a break!
Q: What can you infer from the dialogue?
- S1: Oh, the heat is unbearable! Didn't you turn on the air conditioner?
S2: Something's wrong with it. It can't work.
S1: What the...! So, what are we going to do?
S2: We've got to have it fixed as soon as possible.
Q: What are they going to do with the heat?
- S1: How much is this heavy wool scarf?
S2: It's... seventy-five dollars plus tax.
S1: It's a little expensive. Do you think it's possible to get a discount?
S2: Hm, since you like it so much, how about a 10 percent discount. That's the best I can offer.
S1: That's good. Could you wrap it up for me?
Q: How much will the 1st speaker pay for the scarf?
- S1: You look run down, Jack.
S2: Yeah. I've been feeling under the weather recently. I caught a bad cold last week, and I still haven't gotten over it.
S1: Well, you should take a sick leave. All you need now is a good, long rest.
S2: I guess so.
Q: What's wrong with Jack?
- S1: Can you tell me where the captain's cabin is?
S2: I'm on my way there myself, so I'll show you.
Q: What is the 2nd speaker going to do?
- S1: Would you like to go on a tour with us tomorrow afternoon?
S2: I would enjoy that very much if I didn't have to keep watch then. I think I'd better go ashore tomorrow morning.





Q: Why didn't the 2nd speaker accept the invitation?

9. S1: Good morning! Your passport, please. Do you have anything to declare?

S2: Only these two cartons of cigarettes and a bottle of brandy. That's all.

Q: Whom is the 2nd speaker speaking to?

10. S1: Haven't seen you for long. Where have you been, Xiao Wang?

S2: My ship went to Hong Kong last voyage. After cargo unloading, we stayed there for the annual repair. I only came back here 2 days ago.

Q: Why did the ship stay in Hong Kong for some time after discharging?

Task 3 Long-dialogue and passage understanding

Dialogue

Exercise I : Choose the correct answer according to what you hear.

S1: Excuse me, could you please tell me how to get to the port? I have to get back to my ship.

S2: Well, there are two ports in this city. Which one are you asking about?

S1: Just a second, please. I wrote it on a piece of paper and I think I put it somewhere in my pocket. Let me find it. Yes, here it is. I'm looking for Port Rose.

S2: Oh. Port Rose. You're lucky. It's very close. It's close to Green Street.

S1: OK, thanks! How far is it to Green Street?

S2: It's not very far away. Walk straight down this road, which is called Peach Street. Take the first left, then after 150 metres turn left again. You will see a factory on your right. The port is behind the factory. You can't miss it.

S1: OK, I see. After turning left, I have to walk for 150 metres, then turn left again and I will see the factory on the right.

S2: Yes, exactly.

S1: Does it take long on foot?

S2: No, it takes about ten minutes to walk there. But do you see those big black clouds in the sky? We are expecting a lot of rain. I would take a taxi if I were you!

S1: Thanks a lot. I'll take your advice! I don't want to walk in the rain. Bye!

S2: Bye!

Q1: What does the 1st speaker want to do?

Q2: Where is his destination?

Q3: After turning left, how far must the first speaker go?

Q4: What is the weather like?

Q5: How will the 1st speaker get to his destination?

Exercise II : Complete the following sentences according to what you hear.

1. Excuse me, could you please tell me how to get to the port?

2. How far is it to Green Street?

3. After turning left, I have to walk for 150 metres, then turn left again.